

政治學叢書

現實主義 與國際關係

Realism and International Relations



Jack Donnelly ◎著

高德源◎譯

劉必榮博士◎推薦

現實主義與 國際關係



Jack Donnelly © 著

弘智文化事業有限公司

現實主義與國際關係

主 編 / 陶在樸博士
作 者 / Jack Donnelly
譯 者 / 高德源
編 輯 / 趙美惠
出 版 者 / 弘智文化事業有限公司
登 記 證 / 局版台業字第6263號
地 址 / 台北市丹陽街39號1樓
E-mail : hurngchi@ms39.hinet.net
電 話 / (02) 23959178 · 0936-252-817
傳 真 / (02) 23959913
郵政劃撥 / 19467647 戶名：馮玉蘭
發 行 人 / 邱一文
總 經 銷 / 旭昇圖書有限公司
地 址 / 台北縣中和市中山路二段352號2樓
電 話 / (02) 22451480
傳 真 / (02) 22451479
製 版 / 信利印製有限公司
版 次 / 2002年9月初版一刷
定 價 / 300元

ISBN 957-0453-61-3

本書如有破損、缺頁、裝訂錯誤，請寄回更換！

譯者序

《現實主義與國際關係》是由「劍橋大學出版社」在公元二千年所出版，作者是頗負盛名的丹佛大學教授Jack Donnelly。我在二〇〇一年中拿到此書後，覺得這本書的內容清晰，調理分明，對於研究國際關係與國際政治的學生來說，是一本不可或缺的書籍，於是興起翻譯此書的念頭。不久後，我又在網路上看到李茂興先生所經營的「弘智文化出版公司」正在徵求譯者，於是我大膽地將自己的翻譯計畫書寄去給李先生參考，後來與李先生見面詳談後，他便明言出版乃是良心事業，只要是好的作品，他都願意幫忙。也因為有了李先生的熱忱與勇氣，這本中譯版才得以順利問世，在此必須先感謝李先生的支持。

雖然早已談妥合作計畫，但是一直到今年年初，我才開始全心全意投入此書的翻譯工作。不可否認，其間我也因為忙於其他外務，曾經暫時停下翻譯的工作，不過，幸好仍然在四個月後完成全書的翻譯，並著手開始校對譯文。在翻譯的過程之中，我還必須感謝包括正在美國羅徹斯特大學攻讀博士班的學長，以及許多不知名的網友們。他們不但對我的譯文提供寶貴的意見，同時也解答了不少我對本書內容的疑惑。另外，對國際關係與談判有深入研究，同時也身兼公共電視台「全球現場」主播的東吳大學政治學研究所劉必榮教授在百忙之中替本書撰寫引言，更替本書增添不少光彩。

傳統的國際關係理論大抵可分為理想與現實二派，而現實主義更是長久以來主導大多數國家外交政策與國際互動的中心

思想。即使是位居民主國家之領導者的美國，儘管極力對外推廣自由、平等的理想主義概念，實際上仍不免受到國際現實環境的羈絆，而必須追求符合國家利益的現實外交政策。凡是研究外交、國際政治的學生，或者是對國際現實環境有興趣的社會人士，在研讀此書之後，相信不但能夠開啓國際關係的窗戶，更能夠對現實主義有更深一層的瞭解。

翻譯當求信、雅、達，此書在短時間之內翻譯完畢，內容若有失當之處，當由本人全權負責。讀者若對本書內容有任何建議與疑問，可與我聯絡。我的E-Mail是gilbertkao@yahoo.com.tw。

高德源

2002/07/29

導 讀

這本《現實主義與國際關係》是目前我們所見，了解國際關係現實主義最好的一本參考書。透過作者的整理與分析，我們可以在自己腦子裡建立起一個架構，就像八寶格一樣，有一個理論體系的框架。以後再看到現實主義的論著時，就知道哪一個作者的理論，可以擺在哪一個格子裡面，藉此掌握整個理論的發展脈絡，建立起對現實主義宏觀的全局關照。

現實主義是國際關係中相當重要的傳統。儘管許多人對現實主義提出批評，包括本書作者在內，都認為現實主義有過度誇張的論點，但無可否認，許多政治決策者都或多或少，承認自己是現實主義者。現實主義固然不能幫助我們在事後解釋，為什麼國際事件沒有照我們所預測的方向發展，但它卻能在我們採取行動之前，幫助我們做外交決策的思考。

但是現實主義涵蓋面卻相當廣。不同的學者，在不同的時間，從不同的角度，都對現實主義做過修正。但他們都從來沒有否認過，自己是現實主義者。這些修正和辯論包括：到底「追求權力」是目的，還是手段？多極體系比較穩定，還是兩極體系比較穩定？所謂「權力平衡」，到底平衡的是「權力」、「威脅」、還是「利益」？權力平衡真的是生物的本性嗎？為什麼有些小國會選擇對大國「依附」，而非「抗衡」？冷戰的結束，到底對現實主義的理論基礎，造成什麼樣的衝擊？為什麼「華沙公約組織」解散之後，「北大西洋公約組織」還能存在，並且擴張？它是根據什麼理論找到自己新的生命？

這些都是很精采的辯論與思考，也使現實主義的論著變得更豐富，更多樣，也更有趣。可是這些不同的辯論，該怎麼替它們找到位子？這些相互的批評之間，難道沒有另外可批評之處？初入國際關係領域的學生，可能在碰到這些理論時會看得眼花撩亂，這本《現實主義與國際關係》就在這裡顯示了它的價值。作者不但以幾個重要的現實主義思想家為經，究其脈絡，分析並批評了他們的論述，更列出「深入閱讀」的書目，讓有興趣的讀者可以深入追蹤。這是尤其可貴之處。

我自己就是個現實主義者。我是維吉尼亞大學出身，我的博士論文指導教授之一，是Kenneth Thompson，Thompson是Morgenthau的大弟子，所以我的研究所所學，應是師承Morgenthau一脈。看到作者在書中為Morgenthau與Thompson及維吉尼亞大學定位，我也覺得很有意思。

而重新翻閱此書，也可以重新讓人對國際政治上的許多問題有了更新的思考。比如Reinhold Niebuhr的書《道德的人間與不道德的社會》(Moral Man and Immoral Society)是一本舊書，但Carr和Morgenthau都認為他們的思想受到Niebuhr的影響很大。作者在書中，對這本書也有所討論。為什麼社會會不道德？Niebuhr在書中主張「由於人類無法完全擺脫以自我利益為優先的考量，來面對、並真正看清楚其他夥伴的利益，而這種無能的性格，也進一步使暴力成為政治中不可避免的特質。」從Niebuhr的這些討論，回去看今日以巴之間的衝突何以遲遲難解，當也可以給我們一些啟示。

所以理論無論新舊，都能給我們不同的啟發。這也是看這本書的樂趣：初入門者，可以藉此了解現實主義各派間的定

位，而已經深入了解者，又可以藉此對各家理論做一有系統的快速複習，掩卷沉思之際，或也能激盪出一些新的思考。而德源的譯筆流暢，讓閱讀翻譯書不再是一件苦差事，更是我喜歡這本書的原因。

我也願意把這本好書，推薦給所有對國際關係有興趣、想深入了解現實主義究竟是怎麼一回事的朋友。

東吳大學政治學研究所教授

劉必榮

簡 介

儘管作者以批判性的觀點，深入分析了國際關係理論中的政治現實主義，但是，作者同時也提出許多有利於現實主義的觀點與看法。透過說明包括Hans Morgenthau、Kenneth Waltz、囚徒困境（the Prisoner's Dilemma）、Thucydides、Machiavelli、以及Hobbes等著名國際關係學者與模型的論點，作者進一步檢視了人性與國家動機、國際無政府狀態、系統結構論與權力平衡、國際制度，與道德觀念在外交政策中所扮演的角色等議題，同時也解釋了現實主義者所提出來的各種見解與觀點。

Donnelly主張傳統普遍的現實主義命題不但無法接受審視，而且也被許多當代主要的現實主義學者所排斥。他認為現實主義說不上是國際關係中的一個通則化理論，而是強調在個人與國家利己主義，以及國際非政府狀態下所產生具限制性的的一種哲學取向，或是研究計畫。本書各章不但包含了供讀者進一步研讀的書目，並提供了若干教師與學生可共同討論的研究問題。整體而言，本書為學術界研究現實主義這一個國際關係裡最主要的理論，提供了一個詳盡的介紹，也為一般普羅大眾提供了探究現實主義的一個極佳入門管道。

Jack Donnelly 是美國丹佛大學（The University of Denver）國際研究院的教授，目前亦擔任《國際研究評論》（*Review of International Studies*）、《國際研究季刊》（*International Studies*）

Quarterly) 等知名期刊以及多所大學出版社的編輯或審稿委員。其主要研究領域為國際關係理論、國際人權與外交政策、國際法與當代政治理論、國際組織等。

謝辭

10年前，也就是1989年的春天，當我在「荷蘭高等研究院」(Netherlands Institute of Advanced Study)從事研究時，我便開始著手撰寫此書。在這10年裡，我的感謝名單中已經寫滿了許許多多人的名字。在這些人之中，首先就得要感謝邀請我參加此一研究計畫的Peter Baehr。其次，擔任「荷蘭高等研究院」院長的Dirk van de Kaa，不但十分支持我的研究，而且也提供了一個絕佳環境，讓我能夠專心從事研究。如果我能夠在瓦聖那(Wassenaar)這一個舒適的城市中待上更長的時間，我相信本研究計畫將可在更短的時間內完成。

過去這些年來，有很多朋友及同僚曾經以口頭或書面的方式，評論過我在此書上的許多概念及想法。我的名單中包括了Michael Doyle、Peter Euben、Daniel Garst、Alan Gilbert、Arthur Gilbert、Peter Haas、Barry Hughes、Micheline Ishay、Bob Jackson、Bob Keohane、Harold Koh、Steve Krasner、Steve Leonard、Andrew Linklater、David Lumsdaine、Terry Nardin、Clifford Orwin、Joel Rosenthal、Eduardo Saxe、Michael Smith、Terry Sullivan、Alex Wendt、以及Jim White等人。我都要對你們致上深深的謝意。至於那些因為我的疏忽，而忘了記錄他們名字的學者、朋友，在感謝他們的同時，我也抱著深深的歉意。

同時，我也要感謝Bassem Hassan以及Jack Lubecki在擔任

研究助理期間，所付出的各項努力。這段期間內，Bassem反覆校對所有註釋的辛苦，更值得我特別提出感謝。除了這些人之外，在此書付梓之時，我還必須向其他四位友人表達特別的謝意。

Rhoda Howard以她一貫嚴謹、實事求是且處處求證的學習態度，使我能夠撰寫出最精確的內容。她除了對此書進行逐行逐字的評論，使此書的內容更加正確，她以一個不介入國際關係理論爭辯之讀者的角度來閱讀此書，也提醒了我應該以更淺顯的文字，為更廣大的讀者撰寫一本人人皆可輕易瞭解的書。

Cathy Donnelly則是以極細心的態度，閱讀了整本書的草稿。必須承認的是，她對此書的重視，甚至超過於我對此書的關心。她不但仔細找出我在此書中所有不好的寫作習慣，以及不慎適當的文字用法，而且更明確地點出那些語意十分模糊不清的文字段落。除此之外，她也時常提醒我生活之中，對於更多事物的體驗，要比工作來得重要。

Tim McKeown很早就就表達了他對此計畫的信心，不僅如此，當本書第二章及第六章的初稿，以及修改版本相繼被國際關係領域中的著名期刊拒絕刊登後，他更不吝嗇地表達了他的支持與鼓勵。此外，他對第二章內容的詳細評論，更幫助我確定了許多尚未表達清楚的概念，並使我不至於以過於誇張的文字來說明我的主張與論點。

Glenn Snyder以其周詳深入的學識，對本書字裡行間中所欲傳達的各項論點做了縝密的觀察，並且提出了許多建議來澄清許多不甚清楚的概念，對本書最後的完稿有相當大的幫助。我知道儘管他並不是十分同意我在此書中所要提出的許多原則

性主張，但他仍願意提供寶貴的意見供我參考，因此我必須特別感謝他的幫助。

最後，我必須要感謝我在這十多年間在北卡大學教堂山分校以及丹佛大學所接觸過的研究生。如果現在我能夠成功的表達我所要說明的概念與想法，那都要感謝這些學生們不斷向我提出問題與疑惑，讓我能夠從更多角度來從事思考。他們不但好學不倦，而且拒絕接受我對他們提出之現實主義利弊的問題所做的簡單回答。因為他們的學習精神，使我能夠突破自己的界限，對這些問題做出更進一步的解釋並提供更多深入的資料，進而完成此書。

導 論

現實主義與國際關係

政治現實主義的傳統——現實政治（realpolitik）——也就是權力政治，已經有一段很長的歷史，而這樣的觀念通常可被追溯到西元前五世紀的偉大希臘史學家Thucydides。^[1]儘管在現實主義中居主導地位的看法一直都在改變，但是現實主義者的主張及取向，卻總是與西方世界的理論以及國際關係的實踐相一致。此外，值得注意的是，不管我們是從十六世紀的Machiavelli時期開始思考，或者是從十七世紀中葉的Hobbes時期開始，「當代」國際社會都已經與現實主義者的權力平衡政治緊密連接在一起了。

現實主義與國際關係理論之間的鍊結，在二十世紀時期顯現得特別強烈。在第一次世界大戰前後，國際關係首次成爲一個學術領域中的學科，主要被認爲是對現實主義者提出之權力平衡政治觀念所形成的一種反動。這門學科後來在第二次世界大戰前後，被一群自己界定爲是現實主義者的學者所重新塑造，這些學者包括有E. H. Carr與Hans Morgenthau。其中最爲著名的學者，而且也是該主義的親身實踐者，George Kennan與Henry Kissinger，即稱呼他們自己爲現實主義者。二次大戰之後的很長一段時間之間，在英、美研究國際關係的領域中，現實主義乃是最主要，也佔據該學科主導地位的研究典範。即使是在後冷戰時期，到現在的全球化時代，現實主義的理論已經

不再享有絕對優勢的地位，但是在國際關係領域的研究中，現實主義卻仍然為該領域有關理論上的重要辯論，提供了一套主要的背景架構與分析研究方式。

本書以支持現實主義的觀點出發，但同時也以批判性的角度來分析現實主義的主要特質及其對國際關係領域研究與實踐上的各項貢獻。我的分析途徑雖然是具批判性的，不過卻是相當契合的。儘管我是用現實主義本身的專屬名詞來作分析，但是卻也對其獨特的論點與結論提出挑戰。

當我們接受現實主義的專屬名詞，並以其字面意義來研究其意涵時，的確會將對其之評論限制在名詞「內部」的一貫性與協調性。然而，有些評論家會傾向以「外在」角度來批判現實主義的基本假設。儘管如此，當我們跳脫一般對於現實主義基本原則及假設的無益爭論，而專注在其內部的評論上時，卻可以呈現出一種特別有用的影響力。

然而，我們以批判且贊同的方式來進行研究，卻並非單純是研究策略上的考量。這種分析方式同時也反映出我在經過深思熟慮後，對於現實主義在國際關係研究領域中之定位所下的判斷。我接受，並且重視一個事實，那就是現實主義乃是國際關係領域中的一個主要且恆久存在的傳統、取向，或者可說是一種研究途徑。我試著說明為什麼現實主義者的論點總是會在國際關係的討論中一再地被提起。但是在此書中，我同樣突顯出現實主義的多樣性、模糊性，與其表現出來的問題、矛盾、錯誤以及謬誤之處。

在本書的一開始，我想要直接了當地指出，與其認為現實主義是國際關係領域中一套成功的通則化理論，倒不如說現實

主義是一個過度誇張且採用單方面角度來進行分析的危險理論。現實主義實有的貢獻，在於以消極的方式，點出了因為國際間無政府狀態之本質以及人類自私天性而一再發生的政治限制。不過，現實主義也顯示出其意欲成為局部理論或中級理論之基本源頭的企圖。然而，在實踐此一目標上，現實主義總是嚐到失敗的苦果，因為該理論無法為國際政治提供一個通則化的解釋理論，也無法為外交政策提供一套有效的分析架構。

衆所周知，現實主義已成為目前國際關係研究中一項不可或缺的部分，乃是無庸置疑的事實，而我也試著對所有讚揚該理論的論點提出個人獨到的見解。然而，我更感到興趣的是，如何去挑戰現實主義既有之過度誇張的論點。因為這些論點會將國際政治的學術理論與實踐侷限在權力政治的範圍之中。現實主義者本身也清楚認知並強調此一事實，不過他們依舊認為權力將一直會是國際關係中的一項核心部分。此外，絕大多數現實主義者也認為國際政治的其它面向，若與權力相比，則都是較不重要的。本書的宗旨之一，便是進一步闡釋說明此論點。

本書綱要

本書的第一章透過連續四個途徑來說明現實主義的傳統。我首先對現實主義的基本定義做出明確的解釋，尤其特別強調無政府（狀態）及利己主義的意涵。接著我就介紹現實主義理論的主要類別。其次，我將進一步說明六種現實主義的「典範」：Thomas Hobbes、Hans Morgenthau、Kenneth Waltz、囚徒困境（the Prisoners' Dilemma）、Thucydides以及

Machiavelli。這六種典範也構成了第一章的主要核心內容。最後，我將對現實主義在二十世紀之國際關係研究裡的興衰起落做一簡單的說明。

第二章主要在檢驗現實主義如何解釋人類的本性以及國家動機。透過一段簡短的介紹，我指出許多本書所引用之典型的現實主義學者，都強調一組誘導性的因素，根據Thucydides指出，這組因素共包括「恐懼」、「榮譽」、以及「利益」，若我們套用Hobbes的話來看，則是指「競爭」、「懦弱」、以及「榮耀」。接著我批評現實主義強調人性的分析途徑，其中尤以Morgenthau為主。至於本章的其它篇幅，則是用以評論當代結構現實主義者試圖從國家此一概念中，抽取出可供利用之特質的努力。我認為現實主義不但需要實質上的誘導性因素假設，就連當代結構現實主義者所提出的假設，也被視為與早期現實主義者，如Morgenthau及Reinhold Neibuhr等人的假設具有相類似的特質，或者，我們至少可說其假設都是同樣混淆不清且前後不一致的。

本書的第三章則在說明現實主義者如何解釋國際無政府狀態的現象，其中我特別強調Waltz在其所著之《國際政治理論》(*Theory of International Politics*)一書中的論點。我認為Waltz將無政府狀態的意涵扭曲為一個不定型的空間，並且過份誇大了在此狀態下可能出現的政治後果。我認為即使在無政府狀態下，政治秩序也可能具有相當多層級節制下所具備之政治管理部分的要素。其範圍可包括從不同政治功能所代表的影響領域，一直到在國際上法律責任所擁有的重要原理。換言之，無政府狀態僅是意謂著缺少一個具備層級節制的政府，並非代表